

POUR LIRE CE LIVRE

Homme du Midi, il t'a fallu de longues années pour lire le français.

Ne t'insurge donc pas à la pensée que quelques instants puissent t'être nécessaires pour apprendre à lire la langue d'oc ! Ils te suffiront pour constater que ce livre est écrit dans la langue que tu parles chaque jour.

Souviens-toi qu'aucune langue ne s'écrit comme elle se prononce, pas plus l'occitan que l'anglais, ou même que le français ! A plus forte raison une langue ne s'écrit-elle pas avec les règles orthographiques d'une autre ! La langue d'oc a son orthographe propre, dont les principes essentiels étaient nettement déterminés bien avant ceux de l'orthographe française. Il reste à prendre contact avec un texte de cette langue.

Voici quelques règles de lecture :

1. Voyelles. — a, terminaison féminine, sonne en général comme o faible (annada = anNAdo) ; — e sans accent grave sonne comme é fermé français (tres, entendre = trés, éntÉNdre) ; — e avec l'accent grave ou dans la terminaison ier sonne comme é (lèbre, premier) ; o avec l'accent grave sonne o (esclòp, jòc) ; — o avec l'accent aigu ou sans accent sonne comme ou (ostal, sómia = oustal, sOUmio).

2. Consonnes. — sonne comme tz, tj, dans certaines régions (jamai = tzamai) ; m final sonne souvent comme n (venèm — vénèn) ; — n et r finals sont souvent muets (pan, bon, premier, cantar, finir = pa, bou, primiè, canta, fini) ; t est ordinairement muet après n (venent, moment = bénén , moumén) ; — v, sauf en Provence, sonne comme b (vin = bi).

3. Groupes de consonnes. — ch, lh, nh, sonnent comme les groupes français tz, ill, gn (agachar, palha, montanha = agatza, paillo, mountagno).

4. Diphtongues. — ai = Ai (paire) ; au = Aou (paure) ; ei = Éi (veire) ; eu = Éou (beure) ; èi = Èi (pèira) ; èu = Èou (nèu) ; ia, ie (comme en français) ; iu = lou (riu) ; òi = Oi (fòire) ; oi = OUi (oire) ; òu = Oou (nòu) ; iai = iAi (biais) ; iau = iAou (siaud) ; ieu = iÉou iòu = iOou (biòu).

Nota bene. — L'accent tonique est noté d'un accent grave ou d'un accent aigu chaque fois qu'il peut présenter la moindre difficulté.